

DE SPELLING
VAN HET
MAASEIKER DIALECT

THEO KEES i.s.m. MADY COLSON

2023

INHOUD

1. Uitgangspunten

2. Wat de noten zijn in de muziek, dat zijn de diakritische tekens in de Limburgse dialecten.

3. Vocaalstelsel (klinkers en tweeklanken)

4. Leesplank

5. Verduidelijking van de klanken op de leesplank

5.1 a, â, aa, aâ, ae, ao, aô, äö, aw, âw, aj, aaj, aoj, aej

5.2 o, ô, ö, ö., ó, ô., oe, oe(ë), oeë, oe(ë)j, oo, oô, ooj, ou, ouw, oû, ów, ôw

5.3 i, î, ie, ie(ë), ieë, ie(ë)w, i-j, i-î, in

5.4 u, û, uu, uu(ë), uuë, ui, uî, uj, uî, ujj

5.5 ë, é, ê, è, è., ee, eê, ei, eî, ej, eî, eu, eû

5.6 'aw' en 'ou'

5.7 'ei', 'i-j' en 'ej'

5.8 'j' en 'w'

5.9 'ei' en 'ou' aan het einde van een woord

6. Consonantenstelsel

6.1 Meerlettergrepige woorden

6.2 De 'h' aan het begin van een woord

6.3 Substantieven die op een 'k' eindigen

6.4 'zj'

6.5 Dialectspelling van de 'c'

6.6 De verbindings-n

6.7 Vreemde woorden en technische termen

6.8 De 'h' en de 'j' midden in een woord

6.9 Het deelteken in het voltooid deelwoord

6.10 De 't' na een stemloze medeklinker en de stemloos uitgesproken 'g'

6.11 Wanneer schrijven we de eind-n na een sjwa niet?

6.12 Wanneer schrijven we de eind-n na een sjwa wel?

6.13 Sandhi

7. Spelling van de werkwoordsuitgangen

7.1 Zwakke (regelmatige) werkwoorden

7.2 Sterke en onregelmatige werkwoorden; hulpwerkwoorden

8. Afkortingen

8.1 Persoonlijke voornaamwoorden

8.2 Bezittelijke voornaamwoorden

8.3 Onbepaalde voornaamwoorden

8.4 Lidwoorden

9. Svarabhaktivocaal

10. Diakritische tekens en woordtekens

10.1 Het accent circumflex (^, dakje, hoekje) in de sleптоon

10.2 Haakjes in tussen- of middentoon

10.3 Het trema

10.4 Het accent aigu

10.5 Het accent grave

10.6 De punt in de sleптоon ö., ô. en è.

10.7 Het weglatingsteken in afkortingen, lidwoorden en voornaamwoorden

11. Het enclitisch persoonlijk voornaamwoord 'ër/tër'

12. Merkwaardige schrijfwijzen

1. UITGANGSPUNTEN

Onze spelling is deels gebaseerd op de Veldeke-spelling en deels op de eigenheid van het Maaseiker klankstelsel, dat niet minder dan 64 klinkers en tweeklanken telt. Een hoeveelheid die inherent is aan het Maaseiker toonsysteem.

Een belangrijk verschil met de Veldeke-spelling is dat wij onze spelling **niet zo dicht mogelijk laten aansluiten bij het Standaardnederlands** maar wel bij de exacte uitspraak van ons dialect, wat we doen om vijf redenen.

1. Het Nederlands kent enkel de stoottoon, terwijl het Maaseikers als Limburgs dialect een toonsysteem kent en deels een toontaal is.
2. Toekomstige generaties moeten ook over 500 of 1.000 jaar, slechts een nanoseconde in de evolutie, nog precies kunnen weten hoe het Maaseikers ooit klonk. En dat zeker nu ons dialect niet meer wordt doorgegeven van de ouders op hun kinderen.
3. Niets garandeert ons dat het Nederlands altijd als autonome taal zal blijven bestaan. Zelfs nu al hebben we heel wat woorden en vooral technische termen uit het Engels in onze Standaardtaal een plaats gegeven. **En niemand kan ons de zekerheid bieden dat het AN nooit volledig zal opgaan in het Engels als wereldtaal.**
4. Uiteraard zal het Nederlands, gesteld dat het blijft bestaan, blijven evolueren, wat eigen is aan levende talen. Een evolutie die de gelijkenis van het AN met de dialecten wellicht zal verkleinen of zelfs doen vervagen.
5. Ons dialect wijkt qua tongval, morfologie, syntaxis, idioom en tal van andere taaleigenaardigheden nu al vrij sterk af van het Nederlands.

Voor ons fonetisch schrift maakten wij overigens enkel gebruik van het Latijnse alfabet en van een aantal woordtekens.

Bij de implementatie van onze spellingregels weken wij van ons fonetisch schrift enkel af als de herkenbaarheid van een woord te uitgesproken in het gedrang kwam. En ook die uitzonderingen, beperkt in aantal, legden we in regels vast.

2. WAT DE NOTEN ZIJN IN DE MUZIEK, DAT ZIJN DE DIAKRITISCHE TEKENS IN DE LIMBURGSE DIALECTEN

Zoals de meeste Limburgse dialecten is **het Maaseikers**, één van de talrijke varianten van de Maaslandse taal, **in beperkte mate een toontaal**. In enkele honderden woorden zorgen subtiele klankverschillen immers voor een andere betekenis.

bv. *reet* (riet; met stoottoon) en *reêt* (kier, spleet; met sleeptoon)

sloe(ë)t (sloot, gracht om een stad; met middentoon) en *sloeët* (slot; met sleeptoon)

In alle andere woorden spreken we de klinkers en tweeklanken, afhankelijk van hun lengte, uit met de stoottoon, de middentoon (tussentoon) of de sleeptoon.

| | | | |
|----------------------|-------------------|----------------|---------------|
| stoottoon | <i>buun</i> | <i>iech</i> | <i>stoet</i> |
| midden-of tussentoon | <i>uu(ë)m</i> | <i>ie(ë)l</i> | <i>oe(ë)r</i> |
| sleeptoon | <i>uuëvërluîp</i> | <i>ieërpël</i> | <i>oeëve</i> |

De verschillen in toonhoogte geven we in onze Maaseiker spelling dan ook aan met behulp van diakritische tekens (circumflexen, punten, accenten). *Wat de noten zijn in de muziek, zijn de diacritica in het zangerige Maaslands met zijn sleptonen.*

Wie over pakweg 300 jaar exact wil weten hoe melodius de Maaslandse taal ooit klonk, moet wegens dit toonsysteem dan ook **kunnen beschikken over een dialectwoordenboek dat qua spelling zo nauw mogelijk aansluit bij de dialectische uitspraak**. Dit uiteraard naast de bandopnames van de Woordenbank van de Nederlandse dialecten (dialectloket, geluid).

Een zo direct mogelijke aansluiting van onze dialectspelling bij die van het AN hebben we als optie dan ook verworpen. *Een mogelijke evolutie is immers dat het Standaardnederlands in de loop van de eeuwen meer en meer zou kunnen opgaan in het Engels. En dan heb je niets aan een dialectspelling die dicht bij de AN-spelling ligt*, althans m.betr.t. het Limburgse toonsysteem.

Voor het geval dat het Nederlands inderdaad ooit meer en meer in de richting van het Engels zou evolueren, hebben wij – bij stamverwantschap althans – bij heel wat trefwoorden ook het Duitse, Engelse en/of Franse equivalent opgenomen.

Ons klankschrift hebben we overigens, in de mate dat zulks met ons Latijns alfabet mogelijk is, **ook in vreemde woorden /technische termen geïmplementeerd**. Dit vanuit de wetenschap dat het overgrote deel van het Nederlands met zijn meerdere miljoenen woorden en vooral technische termen daaruit bestaat. In van Dale staan trouwens ‘slechts’ ca. 250.000 trefwoorden.

In de gedigitaliseerde versie van deel 1 van De Groe(ë)te Mëzeikër Diksjënaer pasten wij het principe van een fonetische spelling nagenoeg strikt toe. Toegeeflijkheid m.betr.t. het aantal gebruikte uitspraaktekens zou naar gebruikers in de verdere toekomst toe onverantwoord zijn geweest. Zij hebben er immers alle baat bij dat de vereiste diakrieten nergens ontbreken.

In de papieren versie, die onderhevig is aan de tand des tijds en die eerder bedoeld is voor tijdgenoten die zelf (zouden moeten) weten hoe het moet, **opteerden wij voor een iets minder nauwgezette toepassing ervan**. Dat laatste bij wijze van concessie aan wie enigszins het land heeft aan een – per definitie – vrij grote hoeveelheid aan diacritica.

Met 64 klanken, vaak met slechts subtiele verschillen, **is het zangerige Maaseikers een erg klankrijke taal**. Een rijkdom die voor de meeste Limburgse dialecten geldt, én **die enkel via een fonetische spelling** – althans in de mate van het mogelijke – **kan weergegeven worden**. **Met de 3 toonhoogtes als één van de belangrijkste kenmerken van ons dialect zou het zonde zijn ons nageslacht dit toonsysteem te onthouden en zo te herleiden tot een klankarme taal**.

3. VOCAALKLANKSTELSEL (klinkers en tweeklanken)

Wij brachten de Maaseiker klinkers en tweeklanken samen op een leesplank. Wij laten het schema hierna volgen.

4. LEESPLANK

M.betr.t. het Maaseiker toonstelsel is deze leesplank, zowel qua spelling als qua uitspraak, een illustratie van de 64 Maaseiker klinkers en tweeklanken. De klankrijkdom in heel haar breedte komt erin aan bod. Onze melodieuze taal verdient zulke klankgrafeemcorrespondentie!

Klankstelsel van het Maaseikers

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|--|---|---|
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| kwakkërt | wâl | famfaar | graafsteïn | aenj | sjaop | frittëkraome | däöl |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| gaws | kâwf | baj | vlaaj | braoj | snaej | brosj | môl |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| mögk | kö.rf | tón | hò.nd | stoet | moe(ë)r | moeër | koe(ë)j |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| hoon | boór | rooj | roumpot | sjouw | wouf | ków | môws |

In onze beperkte toontaal zorgen subtiële klankverschillen in een beperkt aantal woorden voor een andere betekenis; bv. reet (riet) en reët (kier).

In alle andere woorden spreken we de klinkers en tweeklanken, afhankelijk van hun lengte, uit met de stoottoon (bv. stoet), de midden- of tussentoon (bv. fie(ë)s), of de sleettoon (bv. zweët). De verschillen in toonhoogte geven we in ons klankschrift dan ook aan via diakritische tekens (circumflexen, deelttekens, accenten).

De relatief weinig voorkomende klinkers en tweeklanken in woorden zoals **ba(h)**, **kaêre**, in **laäje**, **braöje**, **snaëje**, **kammërööj**, **kojboj**, **gouje**, **doeëjër**, **bieëje**, **br-i-je**, **z-i-je** en **bleuj** vermelden we slechts.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|--|---|---|---|
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| mispel | pieërlînk | kien(d)sje | rie(ë) | ieëpke | lie(ë)w | bi-jmöske | kni-îjn |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| bullêtin | tuttër | dûl | zjuupkës | spéksjruu(ë)r | i-îsvuuegêike | huiwaäge | twie(ë)luip |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| ujl | dujvël | hujjële | karrësèl | bérg | mêrkof | sjërèt | rè.nk |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| aârbees | speëgël | reisdówf | eîkâörke | pappëgej | trejñ | sjeur | veûr |

Klanken met stoottoon en dus met niet-gerekte intonatie zijn: **a, aa, ae, ao, äö, aw, aj, aaj, aej, o, ö, oe, oo, ooj, ów, ou, ouw, i, ie, i-j, in (maspin), u, uu, uj, ij, é, è, ee, ei, ej, e, eu, euj**
^, ^ en **.** geven de sleeptoon aan.

oo: cf. Fr. *ow*
äö: cf. Fr. *œuvre*
ae: cf. Fr. *beige*
aw: cf. Eng. *crowd*

ë: cf. AN *de*
é: cf. AN *streng*
è: cf. Eng. *bed*
ej: cf. MSK *krej*

dalende tweeklanken met partiële è-naslag (met middentoon) zijn: **oe(ë), ie(ë), uu(ë);**
dalende tweeklanken met è-naslag (met sleeptoon) zijn: **oeë, ieë, uuë**

5. VERDUIDELIJING VAN DE KLANKEN OP DE LEESPLANK

In het overzicht van de klanken kozen wij niet voor de klassieke groepering (korte klinkers, lange klinkers, tweeklanken (diftongen)). Evenmin groepeerden wij de spraakklanken naar de plaats waar ze in het strottenhoofd worden voortgebracht en in de mondholte gewijzigd of aangevuld worden.

UITERMATE BELANGRIJK VOOR HET MAASEIKER DIALECT!

Wat wij niet genoeg kunnen benadrukken en herhalen, zoals ook al in de inleiding, is dat het Maaseikers zoals de meeste Limburgse dialecten voor een beperkt deel - het gaat om enkele honderden woorden – een toontaal is en dat het voor het overgrote deel van de woordenschat een drietonig toonstelsel hanteert.

Kenmerkend voor een toontaal is dat er betekenisonderscheidingen tussen gelijke lettergrepen (fonemen) in gemaakt worden door de toonhoogtes. Dat dit verschijnsel zich in de wereld in slechts enkele tientallen van de ca. 6.800 levende hoofdtalen en 41.000 alternatieve taalnamen en dialecten voordoet, maakt het Maaseikers uiteraard bijzonder.

daag (dagen), uitgesproken met stoottoon
daâg (dag; goedendag), uitgesproken met sleeptoon

graaf (gracht), uitgesproken met stoottoon
graâf (graf), uitgesproken met sleeptoon

kal (wig, spie, keg), uitgesproken met stoottoon
kâl (praat, kletspraat), uitgesproken met sleeptoon

kie(ë)re (uithouden; omkeren), uitgesproken met tussentoon
kieëre (vegen), uitgesproken met sleeptoon

moor (wifjeskonijn), uitgesproken met stoottoon
moôr (muur), uitgesproken met sleeptoon

sjoor (onweers-, hagel- of regenbui), uitgesproken met stoottoon
sjoôr (steile oever schoorwal; slagen, rammeling), uitgesproken met sleeptoon

sni-jje (sneeuwen), uitgesproken met stoottoon
sni-ÿje (snijden), uitgesproken met sleeptoon

twie(ë) stein (twee stenen), uitgesproken met stoottoon
‘ne steîn (een steen), uitgesproken met sleeptoon

noe(ë)t (muzieknoot), uitgesproken met tussentoon
noeët (noot (als boomvrucht)); sleeptoon

nów (nieuw), uitgesproken met stoottoon
nôw (nu), uitgesproken met sleeptoon

Minstens even belangrijk is het besef dat we er voor veruit de meeste woorden een drietonig systeem op nahouden, wat niets te maken heeft met de toontaal van hierboven.

stoottoon: baskul, bérf (barbeel), blöts, braom, gallosj (overschoen), gaonsték (wandestok), grëfeer, hóddël (knoeiboel), rök, zwaer

middentoon (tussentoon): bie(ë)s, uu(ë)m, krie(ë)mër, kuu(ë)l, kwaffuu(ë)r, lôwzëkloe(ë)t, mannëkuu(ë)r, mattröe(ë)s, rie(ë)

sleeptoon: bënûl, bloodwoeërs, bôwk, daâk, hô.nd, kö.rf, rè.nk, ri-ÿk, woûf

Welnu, iedereen vindt het evident dat we ons dialect met de juiste toonhoogtes spreken. Even vanzelfsprekend moet het zijn dat we onze klankrijke taal ook correct – en dus met respect voor de juiste toonhoogtes – spellen. Zo is de ‘oe’ in ‘stoet’ helemaal niet dezelfde als de ‘oe(ë)’ in ‘sloe(ë)t (gracht)’, terwijl de ‘oeë’ in ‘sloeët (slot)’ nog weer een andere klank is. En de ‘uu’ in ‘buun (podium)’ is niet dezelfde klank als de ‘uu(ë)’ in ‘luu(ë)tër (zeepsop)’ en de ‘uuë’ in ‘luuëtër (onzin)’.

Wie dit onderscheid in de spelling niet respecteert en er dus een soort eenheidsworst van maakt, geeft overigens zeker geen blijk van enige fierheid over en respect voor zijn rijke en melodieuze Maaslandse taal, ons aller Maaseikers.

5.1 a, â, aa, ââ, ae, ao, aô, äö, aw, âw, aj, aaj, aoj, aej

*a

Als korte klinker in een gesloten lettergreep, uitgesproken met stoottoon

klam han (vochtige, zweterige handen)
basklas (lagere klasse)

*â

Als korte klinker in een gesloten lettergreep, uitgesproken met sleeptoon

ë lânk gëzich (teken van verveling of ongenoegen)

*aa

Als lange kinker in een gesloten lettergreep, uitgesproken met stoottoon

gaam (toonbank)

Als lange klinker in een open lettergreep, uitgesproken met stoottoon

paave (roken; schieten)

*aâ

Als lange klinker, uitgesproken met sleeptoon

paât (meter, doopmoeder, peettante)

***ae**

Als lange klinker zoals in het Franse woord 'air (lucht; melodie)'

waelj (weelde)

***ao**

Als lange klinker zoals in het Engelse woord 'law (wet)'

kaom (schimmel op bier)

***aô**

Als lange klinker, uitgesproken met sleeptoon

frittëkraôme (frietkramen)

***äö**

Als lange klinker zoals in het Franse woord 'soeur (zuster)'

däöl (torenkraai)

***aw**

Als dalende tweeklank met w-naslag

gaws (gans)

***âw**

Als dalende tweeklank met w-naslag, uitgesproken met sleeptoon

kâwf (kalf)

***aj**

Als korte klinker met j-naslag zoals in het Franse woord 'canaille (schurk, loeder)'

baj (trekpaard; flink gebouwde vrouw)

***aaj**

Als dalende tweeklank met j-naslag

vlaaj (taart)

***aoj**

Als dalende tweeklank met j-naslag

zaoj (maagzuur)

***aej**

Als dalende tweeklank met j-naslag

vraej (vrede)

5.2 o, ô, ö, ö., ó, ô., oe, oe(ë), oeë, oe(ë)j, oo, oô, ooj, ou, ouw, oû, ów, ôw

***o**

Als korte klinker zoals in het AN-woord 'bos', uitgesproken met stoottoon

brosj (sierspeld), broche)

***ô**

Als korte klinker, uitgesproken met sleeptoon

môl

***ö**

Als korte klinker zoals in het Duitse 'Kölnisch Wasser (eau de Cologne)'

bös (bus)

***ö.**

Als korte klinker, uitgesproken met sleeptoon

dö.rp (dorp)

***ó**

Als half-gesloten klinker

brók (broedhen)

***ô.**

Als half-gesloten klinker, uitgesproken met sleeptoon

hô.nd (hond)

***oe**

Als lange klinker zoals in het AN-woord 'boek', uitgesproken met stoottoon

koesj (varken; gierigaard)

***oe(ë)**

Als dalende tweeklank met partiële ë-naslag, uitgesproken met tussentoon (middentoon)

toe(ë)g (toog, tapkast)

***oeë**

Als dalende tweeklank met ë-naslag, uitgesproken met sleeptoon

poeër (prei)

***oe(ë)j**

Als dalende tweeklank met j-naslag, uitgesproken met tussentoon (middentoon)

toe(ë)j (feeks)

***oo**

Als lange klinker in een gesloten lettergreep, uitgesproken met stoottoon

hoon (kip)

Als lange klinker in een open lettergreep, uitgesproken met stoottoon

bookëkas (boekenkast)

***oô**

Als lange klinker, uitgesproken met sleeptoon

boôr (boer)

***ooj**

Als dalende tweeklank met j-naslag

rooj (gordijnroede; iets meer dan 14 m² (als oppervlaktemaat))

***ou**

Als tweeklank zoals in het AN-woord 'ouder', uitgesproken met stoottoon

roum (room)

***ouw**

Als dalende tweeklank met w-naslag

trouw (huwelijk)

***oû**

Als tweeklank, uitgesproken met sleeptoon

doûf (doof); bij gebruik als bn. vóór een onzijdig substantief en ook bij adverbiaal en predicatief gebruik; in andere gevallen met stoottoon en geschreven als 'douf' (zonder hoedje).

***ów**

Als dalende tweeklank met w-naslag

ków (koe)

***ôw**

Als dalende tweeklank met w-naslag, uitgesproken met sleeptoon

môws (muis)

5.3 i, î, ie, ie(ë), ieë, ie(ë)w, i-j, i-î, in

***i**

Als korte klinker zoals in het AN-woord 'lip', uitgesproken met stoottoon

smik (zweep)

***î**

Als korte klinker in een gesloten lettergreep, uitgesproken met sleeptoon

pîn (pin; puntig uiteinde; spijker; penis; vrek)

***ie**

Als lange klinker zoals in het AN-woord 'vlieg', uitgesproken met stoottoon

kiet (quitte)

***ie(ë)**

Als dalende tweeklank met partiële ë-naslag, uitgesproken met tussentoon (middentoon)

bie(ë)r (mannetjesvarken, beer)

***ieë**

Als dalende tweeklank met ë-naslag, uitgesproken met sleeptoon

bieëk (beek)

***ie(ë)w**

Als dalende tweeklank met w-naslag, uitgesproken met tussentoon (middentoon)

lie(ë)w (leeuw)

***i-j**

Als tweeklank, uitgesproken met stoottoon

bi-js (regen-, sneeuw- of hagelbui; scherpe, koude noordenwind)

***i-î**

Als dalende tweeklank, uitgesproken met sleeptoon

kni-în (konijn)

***in**

Als lange klinker in een aantal aan het Frans ontleende woorden; is een andere klank dan de 'ae' in 'waelj'.

kalpin (Fr. calepin; notitieboekje)

5.4 u, û, uu, uu(ë), uuë, ui, uî, uj, uî, uîj

***u**

Als korte klinker in een gesloten lettergreep zoals in het AN-woord 'put', uitgespr. met stoottoon

un (ajuin, ui)

***û**

Als korte klinker in een gesloten lettergreep, uitgesproken met sleeptoon

dûl (duizelig, draaierig)

***uu**

Als lange klinker in een gesloten lettergreep zoals in het AN-woord 'uur', uitgespr. met stoottoon

buun (bühne, toneel)

Als lange klinker in een open lettergreep, uitgesproken met stoottoon

rëvuu (revue)

***uu(ë)**

Als dalende tweeklank met partiële ë-naslag, uitgesproken met tussentoon (middentoon)

sjruu(ë)r (kleermaker)

***uuë**

Als dalende tweeklank met ë-naslag, uitgesproken met sleeptoon

zuuëg (zeug)

***ui**

Als tweeklank zoals in het AN-woord 'druif', uitgesproken met stoottoon

buim (bomen)

***uî**

Als tweeklank, uitgesproken met sleeptoon

twie(ë)luîp (tweeloop)

***uj**

Als dalende tweeklank met j-naslag

ujl (uil)

***uĵ**

Als dalende tweeklank met j-naslag, uitgesproken met sleeptoon

duĵvël (duivel)

***ujj**

Als dalende tweeklank met j-naslag, uitgesproken met sleeptoon

huĵjële (luieren, zalig nietsdoen)

5.5 ë, é, ê, è, è., ee, eê, ei, eî, ej, eĵ, eu, eû

***ë**

Als korte klinker die een stomme (toonloze, onbetoonde) ‘e’ – ook sjwa genoemd – aangeeft, uitgesproken met stoottoon.

bëkal (bokaal)

bëljot (warmwaterzak)

gëpräseerd (gehaast)

mëtjee (beroep)

Let op!

Met de puntjes – de benamingen ‘deelteken’, trema en ‘umlautsteken’ zijn hier onjuist – verloopt het lezen beduidend makkelijker; zo leert ons een onderzoekje waaraan zowel Maaslanders als enkele buitenlanders deelnamen. Ook Maaseikenaren die een aantal van deze nochtans typische Maaseiker woorden niet altijd kennen, lezen ze zonder puntjes haast alle foutief.

Uitz. Op een sjwa aan het einde van een woord schrijven we geen puntjes.

de

kómplëmè.nte (aanstellerij; woorden van lof; groeten)

loetëre (uit otterbont)

géskénke (gistkannetje)

*é

Als korte klinker die een open 'e' aangeeft in één- of meerlettergrepige woorden zoals in de AN-woorden 'pet' en 'stemtest', uitgesproken met stoottoon

dérm (darmen)
gés (gist)
métselaer (metselaar)

Let op!

Staat (staan) er in een niet samengesteld woord buiten een open 'é' ook één of meerdere sjwa's, dan laten we op die sjwa(s) de puntjes achterwege. Een eenvoudige conventie die het schrijven van puntjes tot een minimum herleidt en die inhoudt dat we die 'e's (waar geen puntjes opstaan) dof uitspreken.

kéddele (versleten fiets of kleding)
mejëng (middel)
rezjeméng (aframmelen)

Maar: ëwég, ëfék (omwille van de leesbaarheid)

Let op!

-In samenstellingen waarin in één of elk van de samenstellende delen een als 'é' geschreven open 'e' voorkomt, geldt voor elk van de delen van de samenstelling de gewone regel.

snie(ë)ménkes (sneeuwmannetjes)
pénnelékker (kantoorbediende)

-In afleidingen geldt voor het grondwoord (stamwoord, wortel) en het voor- of achtervoegsel de gewone regel zoals hierboven.

kéddelechtig (lijkend op een versleten fiets of kledingstuk)
pénsjenaatéchtig (lijkend op een internaat)

*è

Als korte klinker zoals in het Engelse 'bed' of het Franse 'mais', uitgesproken met stoottoon

bavèt (slabbetje, morsdoekje)
fienès (fijnheid, detail, finesse)
kolmëjèn (Rijksmiddelbare School)
trottënèt (autoped)

*ê

Als open 'e', uitgesproken met sleeptoon

Dên kóm iech. ('Dên' (dan) als bijwoord)
Di-j paer is hêl. (Die peer is hard.)

*è.

Als halfopen 'e', uitgesproken met sleeptoon

bookësvè.nk (gewone vink, boekvink)

re.nk (ring)

*ee

Als lange klinker in een gesloten lettergreep zoals in het AN-woord 'beest', uitgespr. met stoottoon

beer (bier)

Als lange klinker in een open lettergreep, uitgesproken met stoottoon

keezinge (verkiezingen)

*eê

Als lange klinker, uitgesproken met sleeptoon

speegël (spiegel)

*ei

Als dalende tweeklank met j-neerslag

zjelei

*eî

Als dalende tweeklank, uitgesproken met sleeptoon

sjeif (scheef)

*ej

Als dalende tweeklank met j-naslag

tej (taai)

*eĵ

Als dalende tweeklank met j-naslag, uitgesproken met sleeptoon

trejn (trein)

*eu

Als lange klinker zoals in het AN-woord 'kleur', uitgesproken met stoottoon

sjeur (schuur)

*eû

Als lange klinker, uitgesproken met sleeptoon

veûr (vuur)

5.6 'aw (âw)' en 'ou (oû)'

- We schrijven 'aw (âw)' als het eerste element 'aa-kleurig' is.

awwërs (ouders; stoottoon)

zâwt (zout; sleeptoon)

- We schrijven 'ou (oû)' als het eerste element 'oo-kleurig' is.

ouglap (ooglap; stoottoon)

boûm (boom; sleeptoon)

5.7 'ei', 'i-j' en 'ej'

- De AN-klank 'ij' schrijven we in het Maaseikers meestal als 'i-j' (stoottoon) of 'i-j' (sleeptoon).

vi-ijl (stoottoon)

kni-ijp, i-ijzër (sleeptoon)

- De AN-klank 'ei' schrijven we in het Maaseikers eveneens als 'ei' (stoottoon) of 'ei' (sleeptoon).

einsëlgénger (iemand die bij voorkeur individueel handelt, solist; stoottoon)

eïkäärke (eekhoortje; sleeptoon)

5.8 Verdubbeling van 'j' en 'w' in 'ej' en 'aw'

In meerlettergrepige woorden met de tweeklank 'ej' of 'aw' verdubbelen we de 'j' en de 'w'.

nejjërse (naaister)

awwërwëts (ouderwets)

5.9 'eî' en 'uî' aan het einde van een woord

Deze met sleeptoon uitgesproken tweeklanken krijgen aan het einde van een woord geen 'j'.

paoseî (paasei)

luî (lui)

6. CONSONANTENSTELSEL

De medeklinkers en combinaties van medeklinkers die in het Maaseiker dialect overeenkomen met die in het AN, zijn: **b, ch, d, dj, f, g, h, j, k, l, lj, m, n, nj, ng, nk, p, r, s, sj, sch, t, v, w, z.**

6.1 In meerlettergrepige woorden verdubbelen we de medeklinker na een kort uitgesproken klinker.

dirrajjäär (versnellingsapparaat, derailleur)
kappoo (motorkap)
klozzuul (clausule)
pollëtikkër (politicus)
rikklammeere (reclameren)

uitz. Geen dubbele medeklinker na een sjwa

avvëkaot (advocaat)
kappësôwn (toom)
rammëseere (bijeerapen)

6.2 De 'h' spreken we aan het begin van een woord vaak niet uit. Bij het spellen zetten we ze tussen haakjes voor de herkenbaarheid van het woord, bv. (h)eivërs (naar huis, huiswaarts).

uitz. We schrijven de 'h' wel als er verwarring mogelijk is én als we ze duidelijk horen.

äörtsje (oortje, cent, oud koperen geldstukje; Mnl. o(o)rt, ord)
häörtsje (rond taartrooster; vroeg-Nieuwnederlands hurde, D (Rijnl.) Hurde)
heivè.nk (kneu, hennepvink), hël (hel; in het christendom), hêl (luid, hard)

6.3 Substantieven die in het enkelvoud op een stemloze 'k' eindigen, krijgen in het meervoud in een aantal gevallen de stemhebbende 'gk', die we uitspreken zoals in het Franse 'guerre'.

bak (big) – bagke
brök (brug) – brögke
hèk (haag) – hëgke

uitz. Soms komt 'gk' midden in een woord voor.

fégkel (versleten kledingstuk)
hëgkeweef (ongehuwde moeder)
mögkëpis (lichte regen)

6.4 De Maaseiker medeklinkercombinatie 'zj' komt in het AN niet voor; uitspreken zoals in het Franse woord 'gentil'.

zjënânt (beschamend; Fr. gênant)
zjëwie(ë)l (juweel; Hd. Juwel)
zjuupao (onderjurk; Fr. jupon)

6.5 De 'c' uit het Latijnse alfabet wordt in het Maaseikers uitgesproken en geschreven als 'k' of 's'.

De 'c' die we als 'k' uitspreken, schrijven we ook als 'k'.

kabao (caban)
këdoo (cadeau)
kónzaer (concert)

De 'c' die we als 's' uitspreken, schrijven we ook als 's'.

sëntuu(ë)r (ceintuur)
sëtrówn (citroen)
si-ÿffër (cijfer)

6.6 De verbindings-n schrijven we en spreken we uit

-als hiaatvulling na adjectieven die eindigen op een sjwa, als het volgende woord een mannelijk zelfstandig naamwoord is dat begint met een klinker of een tweeklank.

m'nën awwën ottoo, 'nën dikkën ossëkop, 'nën dikkën eïk

-na substantieven die eindigen op een sjwa als het volgende woord met een klinker of een tweeklank begint.

de lè.njën oppe Mêrt, de koeëlën ô.ngër de basj, de zjattën aâfwasse, de këttingën oeëli-j(j)e

-na de lidwoorden 'de' en 'eine' als het volgende woord een mannelijk zelfstandig naamwoord is dat met een d, t, of h begint.

d'n dirrëktäör, d'n tillëvi-ÿzie, d'n hood, einën dikkook, einën treÿn, einen hôwsdook

-na adjectieven die eindigen op een sjwa als het volgende woord een mannelijk zelfstandig naamwoord is dat met een d, t, of h begint.

d'n awwën doktoeër, de wollën trikkoo, de gëvie(ë)rlikkën hartattak

-na de bezittelijke voornaamwoorden mi-ÿne, di-ÿne, zi-ÿne, häöre, oôze, eûre, hunnë én na het vragend voornaamwoord wêlke als het volgend woord een mannelijk zelfstandig naamwoord is dat met een d, t of h begint.

di-ÿnën drëswaâr, , eûrën tuf, hunnën tôwn, wêlken hóngërli-ÿjër

-in een aantal vaste woordcombinaties

goojën daâg, in goojën doôn

6.7 Vreemde woorden en technische termen schrijven we eveneens fonetisch. Doen we dat niet, dan is in 97 procent van onze woordenschat onze dialectspelling niet van toepassing.

bwaddëvètès (Fr. boîte de vitesses, versnellingsbak)

deupjès (deux-pièces)
kammaombaer (camembert)
koodèsil (codicil)
krwassaos (croissants)
vies plattienees (Fr. vis plattinées, contactpunten)
vilbrëkin (Fr. vilebrequin, krukas)

6.8 In een aantal woorden waarin we de ‘h’ en de ‘j’ midden in een woord nauwelijks horen, schrijven we deze letters – omwille van de herkenbaarheid van het woord – tussen haakjes.

boeëtër(h)am
raâdie(j)oo

6.9 In tegenstelling tot in het Standaardnederlands schrijven we in voltooide deelwoorden die het prefix ‘gë’ krijgen een deelteken op de sjwa; dit vooral omdat op de daarop volgende letter(s) vaak al een woordteken staat.

gëi-jzëld
gëinspëkteerd
gëô.nwaerd

6.10 Na een stemloze medeklinker en na de stemloos uitgesproken ‘g’ spreken we de ‘t’ niet uit. Bijgevolg schrijven we ze dan ook niet, wat we ‘t-apocope’ noemen.

ch: gëstich, gich, hae lach, sléch
f: bëdreuf, hae guu(ë)f, vërdóf, vërleef
g: aâfgëvaeg, aangëlag, bëzörg, hae zuig
k: hae drûnk, hae kik, hae roûk, hae zunk
p: bëdô.mp, hae kûmp, vërsnup,
s: gëmöts, gërös, hörfs

6.11 De eind-n (na een sjwa) spreken we niet uit en schrijven we evenmin als het volgende woord met een medeklinker – met uitzondering van de ‘d’, ‘t’ en ‘h’ (zie 6.12) – begint, wat we ‘n-apocope’ noemen.

aomërte zaeve (dovekool zeven)
waolbieëre plökke (bosbessen plukken)

6.12 De eind-n (na een sjwa) spreken we wel uit en schrijven we ook als het volgende woord een mannelijk zelfstandig naamwoord is dat met een klinker of met ‘d’, ‘t’ of ‘h’ begint.

de langën aanluûp
‘nën toffën aôvënd (een leuke avond)
de lô.mpën uu(ë)m (de domme sufferd)
‘nën dikkën diksjënaer

'ne lékkeren trappis
'nën awwën hèngs

6.13 Sandhi

Sandhi is de (gedeeltelijke) gelijkwording van eind- en beginklank van opeenvolgende woorden of delen van een samenstelling. In het Maaseikers kennen we, in tegenstelling tot het AN, een **progressieve assimilatie**, wat betekent dat een medeklinker een volgende klank zo beïnvloedt dat die stemloos wordt of assimileert. (uitz.: zie 6.13.3)

6.13.1 In de spelling laten we deze *assimilatie* evenwel *buiten beschouwing* omwille van de *herkenbaarheid*, wat het geval is:

-als we een stemhebbende medeklinker na een stemloze *p, t, k, f, s, ch* stemloos uitspreken.

uitspreken

De vërslits **t'**nën ottoo.
Hèt **ch**ëbô.nt is fërslicëete.
lech bli-**jf** tao.
lech pak **t**ét.
lech lach **ta**omèt.
lech zèt **te** zjat **op te** kas.
Wi-j kû**mp** tae?

schrijven

De vërslits **d'**nën ottoo.
Hèt **g**ëbô.nt is vërslicëete.
lech bli-**df** dao.
lech pak **d**ét.
lech lach **da**omèt.
lech zèt **de** zjat **op de** kas.
Wi-j kû**mp** dae?

- als we een stemloze medeklinker (*p, t, k, f, s, ch*) vóór een klinker of tweeklank stemhebbend uitspreken.

uitspreken

Dét koeë**gk** Ella noe(ë)ts.
Dét waâz **ie**ch neêt van plan.
E leev **aâ**pëkuuëtëlke.
Lag **ins**.
Waât e bédô.**mb** attëljeeke.
Zoe(ë) ein astrâ**nd** aestërke!

schrijven

Dét koeë**k** Ella noe(ë)ts.
Dét waâs **ie**ch neêt van plan.
E leef **aâ**pëkuuëtëlke.
Lach **ins**.
Waât e bédô.**mp** attëljeeke.
Zoe(ë) ein astrâ**nt** aestërke!

6.13.2 We geven de *assimilatie* in de spelling *wel* aan:

-als de 2de persoon enkelvoud van het persoonlijk voornaamwoord 'de' of 'diech' volgt op een persoonsvorm die op een stemloze medeklinker eindigt.

Geîs-**te** mèt (h)eivërs? (Ga je mee naar huis?)
Kû**mps-tie**ch mö.rgën oûch?

-als de 2de persoon enkelvoud van het persoonlijk voornaamwoord 'de' of 'diech' volgt op een voegwoord of op een ander verbindend woord, eindigend op een stemloze medeklinker.

Dés-**tie**ch dét wîls, weît iech âl lang.
De duîs of wè.nts-**te** gëli-**jk** höbs. ('s' in 'wè.nts' is verbindings-s)

És-te wîls, kóm iech.

Iech zeen wi-js-tiech dét duîs. ('s' in 'wi-js' is verbindings-s)

-in versteende samenstellingen

Obbins vie(ë)l m'ne frang.

Zuîg éstebleef ie(ë)rlik. (2de pers. enk. 'de ' wordt 'te'.)

-in pronominale adverbia (voornaamwoordelijke bijwoorden) na een stemloze medeklinker

| | |
|--------------------------------|--|
| dëraâf (draâf) | Kóm ins traâf . |
| dëraan (draan) | Diech bès traan . |
| dërachtër (drachtër) | Nôw bè.n iech eindèlik trachtër . |
| dërbi-î | Miemie waâs tërbi-î . |
| dërboeëve | Z'ne naam stuît tërboeëve . |
| dërboeëvënop | Miet kûmp tërboeëvënop . |
| dërdoe(ë)rhieër | Frâns is tërdoe(ë)rhieër , doe(ë)r d'n ie(ë)lénj. |
| dërdoeër | Zjaen kûmp tërdoeër . |
| dërîn (drîn) | De rè.nk zit tërîn (trîn) . |
| dërlangs | Dów hêt mêr in de bös tërlangs . |
| dërmèt | Lara bëmeujt zich tërmèt . |
| dërnao | Dét kûmp tërnao . Iech kaêk (kieëk) tërnao (ernaar). |
| dërnaotów | Iech kóm lichèlik tërnaotów . |
| dërô.ngër (drô.ngër) | Hêt mujske zit trô.ngër . |
| dërô.ngërdoeër (drô.ngërdoeër) | Gânk trô.ngërdoeër . |
| dërô.ngërîn (drô.ngërîn) | De kat zit trô.ngërîn . |
| dërô.ngërop (drô.ngërop) | D'n ôwtlèk stuît trô.ngërop . |
| dërô.ngërôwt (drô.ngërôwt) | D'ne slup kûmp trô.ngërôwt . |
| dëróm (dróm) | Nôw geî(t) hêt tróm . E pékske mèt e lè.ntsîj tróm . |
| dërómhieër (drómhieër) | De drejs trómhieër . |
| dërop (drop) | Zits tiech trop? |
| dëropaâf (dropaâf) | Loûp tropaâf . |
| dëropaan (dropaan) | Tón kwoe(ë)m hêt tropaan . |
| dëropôwt (dropôwt) | Hae waas tropôwt . |
| dërôwt (drôwt) | Kûmps-te voeërt trôwt? |
| dërrô.nd | Waât zit tërrô.nd? |
| dërtieëge | Eva kos tërtieëge . |
| dërtieëgënaan | Fits neêt tërtieëgënaan . |
| dërtieëgënin | Gânk toch neêt tërtieëgënin . |
| dërtieëgënop | Fleur kik tërtieëgënop . |
| dërtössënôwt | We zeên ins tërtössënôwt . |
| dëruuëvër (druuëvër) | Hêt löp eetskës truuëvër . |
| dëruuëvërhieër (druuëvërhieër) | De Maas geît truuëvërhieër , uuëvër hêt meûrke. |
| dërvanaâf | Iech kóm zjus tërvanaâf . |
| dërvandoeër | Mien ging rap tërvandoeër . |
| dërvanlangs | De baas goe(ë)f miech tërvanlangs . |
| dërvuuër | De stuîs slé ch tërvuuër . |

6.13.3 De stemloze eindmedeklinker van de stam en eveneens de andere eventueel daaraan voorafgaande stemloze medeklinker(s) wordt (worden) in zwakke werkwoorden die in de o.v.t. op ‘-de’ eindigen, stemhebbend uitgesproken maar stemloos geschreven omwille van de herkenbaarheid. Hier spreken we dan ook van regressieve assimilatie, een uitzondering op de algemene regel (zie 6.13)

| <i>uitspreken</i> | <i>schrijven</i> |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Lëwi-j jówdaz de miech. | Lëwi-j jówdas de miech. |
| Zjang poeë dde ieërpële. | Zjang poeët de ieërpële. |
| Baer kwadz jde mêr gét. | Baer kwats jde mêr gét. |
| De sjoôn wadz jde . | De sjoôn wats jde . |

Let op!

Dezelfde regel geldt ook voor de oude o.v.t.-vormen van ‘roope’ en ‘sloape’.

| <i>uitspreken</i> | <i>schrijven</i> |
|------------------------------------|--|
| Wi-j d’n dujvël slie(ë) bde | Wi-j (toen) d’n dujvël slie(ë) pde (slie(ë)p, sloe(ë)p) |
| Zjang reub de miech. | Zjang reup de (rie(ë)p) miech. |

7 SPELLING VAN DE WERKWOORDSUITGANGEN

7.1 Zwakke of regelmatige werkwoorden

7.1.1 Onvoltooid tegenwoordige tijd

| | |
|----------------------------------|---|
| 1ste pers. enk. = stam | iech lémmenteer |
| 2de pers. enk. = stam + s | de, diech lémmenteers |
| | gieë (<i>beleefdheidsvorm = stam + t</i>) lémmenteert |
| 3de pers. enk. = stam + t | hae, ze, hêt lémmenteert |
| 1ste pers. mv. = stam + e | wieë lémmenteere |
| 2de pers. mv. = stam + t | gieë lémmenteert |
| 3de pers. mv. = stam + e | ze lémmenteere |

Let op!

Eindigt de stam op een stemloze medeklinker (k, f, s, ch, p), op ‘sj’ of op een ‘g’, dan valt de uitgang ‘t’ wegens de typisch Maaslandse ‘apocope’ in de 3de pers. enk. weg.

| | |
|-----------|---|
| ch | Hae lach zich ’n oug ôwt. |
| f | Hae slóf doeër ’t hôws. |
| k | Hae roûk wi-j ’nën Tûrk. |
| p | Hae stop mèt kni-jze. |
| s | Hae pis zich tærtössënôwt. |
| sj | Hae lótsj op z’nën dówm. |
| g | Hae huu(ë)g (hogen op een bod) op de bôwgrô.nd. |

7.1.2 Onvoltooid verleden tijd

De 1ste en 3de pers. enkelvoud én 1ste, 2de en 3de pers. meervoud krijgen altijd de uitgang -de. De 2de pers. enk. van de vertrouwelijksvorm 'de' of 'diech' krijgt de uitgang -dës.

Iech sjëmik**de** de gazzao.
Diech sti-jfsëld**dës** d'n hûmme.
Hae blaâjêr**de** mi-jn stómmëteît ôwt (Hij maakte mijn domheid wereldkundig.)
Wieë bô.nk**de** tieëge de duuër.
Gieë kloë(ë)t**de** miech trök.
Ze trakteer**de** miech op 'n dröpke.

7.1.3 Voltooid deelwoord

Het voltooid deelwoord van een niet-samengesteld en niet-afgeleid werkwoord begint met het prefix gë-.

gë-i-îzëld, gëplök, gëörf

7.1.3.1 gë- + o.t.t.-stam op stemhebbende medeklinker + d

Diech höbs weer good gëpûmpëld.
Hae haef zich gëspoojd.
Wieë zeên (h)eîvërs gëwagkëld.
Gieë höbt uch gëzjéneerd.

7.1.3.2 gë- + o.t.t.-stam op stemloze medeklinker; de uitgang 't' valt in uitspraak en spelling weg wegens de Maaslandse en deels Limburgse apocope.

De höbs te vâöl gëzaânik.
De kënjer höbbe gëtémpie(ë)s.
Hae haef 'ne kni-îjn gëstruûp.

7.1.3.3 gë- + o.t.t.-stam + e

Iech höb hie(ë)l hël gëroope.
Iech höb sléch gëslaope.
We höbbën ins good gëlache.

7.1.3.4 Eindigt de o.t.t.-stam op een 'd' of 't', dan voegen we geen 'd' of 't' toe.

Iech höb h'm wakkër gësjöd.
Ze höbbe de moôr gëwit.

7.1.3.5 Eindigt de stam op een stemhebbende 'm', dan voegen we in een aantal gevallen geen 'd' maar een 'p' toe.

Hae is (h)eîvërs gëvlamp.
Ze haef zich gëkömp.

Let op!

Het voltooid deelwoord van een afgeleid werkwoord krijgt geen prefix -gë; bēgint zo'n werkwoord met een voorzetsel, dan schrijven we 'gë' na dat voorzetsel.

vērnuuëk, bēfôwmēld, bēfrûmsēld, aāfgēmaord, opgēdrejd

7.1.4 Bijvoeglijk gebruikt voltooid deelwoord

Het bijvoeglijk gebruikt voltooid deelw. eindigt altijd op -de of -te + een verbindings -n als het erop volgende woord een mannelijk of vrouwelijk zelfstandig naamwoord is.

de gēsjo.ngēlde kaârt(e)
de gēwitte moôr
de ingēvètte fitsëkètting
d'n aāfgēlaotën oeëlie.

7.1.5 Imperatief of gebiedende wijs

De imperatief wordt in de enkelvoudsvorm uitgedrukt door de stam van het werkwoord.

Kóm mêt bènne, jóng.
Wâwwël neêt zoe(ë)väöl, lillikke môwljaanës.

In de meervoudsvorm en de beleefdheidsvorm voegen we een 't' toe aan de stam.

Drè.nkt ins ôwt, minse!
Voort de kattën ins, kënjër.

Drejt uch ins e butsjë nao lè.nks, mēnie(ë)r.
Sjujft gét op, mēdam.

7.2 Sterke en onregelmatige werkwoorden

7.2.1 De sterke werkwoorden omvatten een aantal klassen met op elk van die klassen een aantal uitzonderingen. Dit chapter is dermate specialistisch dat wij u willen verwijzen naar de lijst met hoofdtijden hierna, waarbij u ook de o.t.t. en o.v.t.-vervoegingen – althans voor zover relevant – aantreft.

**STERKE EN ONREGELMATIGE WERKWOORDEN
EN WERKWOORDEN MET VERANDERING VAN
STAMKLINKER IN DE 2DE EN 3DE PERS. ENK. VAN DE o.t.t.
Deze lijst is niet exhaustief.**

| INFIN. | o.t.t. enk. iech mv. wieë | diech gieë | hae, zi-ĵ, hêt ze | v.d. |
|------------------|--|---|--|-----------|
| ----- o.v.t. | | | | |
| bëdö.rve | bëdörf bëdö.rve ----- bëdörf bëdö.rve | bëdörfs bëdörft ----- bëdörfs bëdörft | bëdörf bëdö.rve ----- bëdörf bëdö.rve | bëdö.rve |
| bëdreege | bëdreeg bëdreege ----- bëdroe(ë)g bëdroeëge | bëdrujgs bëdreegt ----- bëdroe(ë)gs bëdroe(ë)gt | bëdrujg bëdreege ----- bëdroe(ë)g bëdroeëge | bëdroeëge |
| beeje | beej beeje ----- boe(ë)j boeëje | buu(ë)js beejt ----- boe(ë)js boe(ë)jt | buu(ë)jt beeje ----- boe(ë)j boeëje | gëboeëje |
| bëginne | bëgin bëginne ----- bëgos bëgoste | bëgins bëgint ----- bëgos bëgost | bëgint bëginne ----- bëgos bëgoste | bëgos |
| bëgri-ĵpe | bëgri-ĵp bëgri-ĵpe ----- bëgraêp/bëgrieëp bëgraêpe/bëgrieëpe | bëgrips bëgri-ĵpt ----- bëgraêps/bëgrieëps bëgraêpt/bëgrieëpt | bëgrip bëgri-ĵpe ----- bëgraêp/bëgrieëp bëgraêpe/bëgrieëpe | bëgrieëpe |
| bè.nge | bèng bè.nge ----- bóng bô.nge | bungs bèngt ----- bóngs bóngt | bunk bè.nge ----- bóng bô.nge | gëbô.nge |
| bieëje | baej bieëje ----- baejde baejde | baejs baejt ----- baejdës baejde | baejt bieëje ----- baejde baejde | gëbaejd |
| bi-ĵte | bi-ĵt bi-ĵte ----- baêt/bieët baête/bieëte | bits bi-ĵt ----- baêts/bieëts baêt/bieët | bit bi-ĵte ----- baêt/bieët baête/bieëte | gëbieëte |

| | | | | |
|-----------------|---|--|---|------------|
| bieërste | bieërs bieërste ----- bieërsde bieërsde | bieërs bieërst ----- bieërsdës bieërsde | bieërs bieërste ----- bieërsde bieërsde | gëboeërste |
| bli-ÿve | bli-ÿf bli-ÿve ----- blaef blaêve | bli-ÿfs bli-ÿft ----- blaefs blaeft | bli-ÿf bli-ÿve ----- blaef blaêve | gëblieëve |
| blînke | blînk blînke ----- blô.nk blô.nke | blînks blînkt ----- blô.nks blô.nkt | blînk blînke ----- blô.nk blô.nke | gëblô.nke |
| bloeëze | blaos bloeëze ----- bloe(ë)s bloeëze | bluu(ë)s blaost ----- bloe(ë)s bloe(ë)st | bluu(ë)s bloeëze ----- bloe(ë)s bloeëze | gëbloeëze |
| brè.nge | brèng brè.nge ----- brach brachte | brungs brèngt ----- brachs bracht | brunk brè.nge ----- brach brachte | gëbrach |
| brieëke | brieëk brieëke ----- broe(ë)k broeëke | briks brieëkt ----- broe(ë)ks broe(ë)kt | brik brieëke ----- broe(ë)k broeëke | gëbroeëke |
| broeëje | braoj broeëje ----- braojde braojde | braojs braojt ----- braojdës braojde | braojt broeëje ----- braojde braojde | gëbroeëje |
| bujge | bujg bujge ----- boe(ë)g boeëge | bujgs bujgt ----- boe(ë)gs boe(ë)gt | bujg bujge ----- boe(ë)g boeëge | gëboeëge |
| doûge | doûg doûge ----- doch dochte | doûgs doûgt ----- dochs docht | doûg doûge ----- doch dochte | gëdoch |
| dè.nke | dè.nk dè.nke ----- dach dachte | dè.nks dè.nkt ----- dachs dacht | dè.nk dè.nke ----- dach dachte | gëdach |

| | | | | |
|-----------------|--|---|--|-----------|
| doôn | doon doôn ----- doe(ë)g/die(ë)g doeëge/dieëge | duûs doot ----- doe(ë)gs/die(ë)gs doe(ë)gt/die(ë)gt | duît doôn ----- doe(ë)g/die(ë)g doeëge/dieëge | gëdoeën |
| dö.rve | dörf dö.rve ----- dörfde dörfde | dörfs dörft ----- dörfdës dörfde | dörf dö.rve ----- dörfde dörfde | gëdörf |
| draâge | draâg draâge ----- droe(ë)g droeëge | druu(ë)gs draagt ----- droe(ë)gs droe(ë)gt | druu(ë)g draâge ----- droe(ë)g droeëge | gëdraâge |
| drè.nke | drè.nk drè.nke ----- drô.nk drô.nke | drûnks drè.nkt ----- drô.nks drô.nkt | drûnk drè.nke ----- drô.nk drô.nke | gëdrô.nke |
| dri-ÿve | dri-ÿf dri-ÿve ----- draef draëve | dri-ÿfs dri-ÿft ----- draefs draeft | dri-ÿf dri-ÿve ----- draef draëve | gëdrieëve |
| duÿke | duÿk duÿke ----- doeëk doeëke | duÿks duÿkt ----- doeëks doeëkt | duÿk duÿke ----- doeëk doeëke | gëdoeëke |
| dwè.nge | dwèng dwè.nge ----- dwóng dwô.nge | dwungs dwèngt ----- dwóngs dwóngt | dwunk dwè.nge ----- dwóng dwô.nge | gëdwô.nge |
| fluîte | fluît fluîte ----- floeët floeëte | flöts flöt ----- floeëts floeët | flöt fluîte ----- floeët floeëte | gëfloeëte |
| geete | geet geete ----- goeët goeëte | guts geet ----- goeëts goeët | gut geete ----- goeët goeëte | gëgoeëte |
| gëli-ÿke | gëli-ÿk gëli-ÿke ----- gëlaêk/gëlieëk gëlaêke/gëlieëke | gëli-ÿks gëli-ÿkt ----- gëlaêks/gëlieëks gëlaêkt/gëlieëkt | gëli-ÿk gëli-ÿke ----- gëlaêk/gëlieëk gëlaêke/gëlieëke | gëlieëke |

| | | | | |
|---------------------------|---|---|---|-----------|
| gëneete | gëneet gëneete ----- gënoeët gënoeëte | gëneets gëneet ----- gënoeëts gënoeët | gëneet gëneete ----- gënoeët gënoeëte | gënoeëte |
| gënieëze | gënaes gënieëze ----- gënoe(ë)s gënoeëze | gënuu(ë)s gënaest ----- gënoe(ë)s gënoe(ë)st | gënuu(ë)s gënieëze ----- gënoe(ë)s gënoeëze | gënieëze |
| gieëve | gaef gieëve ----- goe(ë)f goeëve | guu(ë)fs gaeft ----- goe(ë)fs goe(ë)ft | guu(ë)f gieëve ----- goe(ë)f goeëve | gëgieëve |
| goeën | gaon goeën ----- ging gînge | geïs gaot ----- gings gingt | geît goeën ----- ging gînge | gëgânge |
| graâve | graâf graâve ----- groe(ë)f groeëve | gruu(ë)fs graaft ----- groe(ë)fs groe(ë)ft | gruu(ë)f graâve ----- groe(ë)f groeëve | gëgraâve |
| hânge | hang hânge ----- hóng hô.nge | hings/hungs hangt ----- hóngs hóngt | hink/hunk hânge ----- hóng hô.nge | gëhânge |
| hâwte (houden) | hâwt hâwte ----- hoe(ë)l hoeële | hils hawt ----- hoe(ë)ls hoe(ë)lt | hilt hâwte ----- hoe(ë)l hoeële | gëhâwte |
| heïte | heît heïte ----- hètde/hoe(ë)t hètde/hoeëte | hèts heît ----- hètdës/hoe(ë)ts hètde/hoe(ë)t | hèt heïte ----- hètde/hoe(ë)t hètde/hoeëte | gëheïte |
| hêlpe | hêlp hêlpe ----- hô.lp hô.lpe | hûlps hêlpt ----- hô.lps hô.lpt | hûlp hêlpe ----- hô.lp hô.lpe | gëhô.lpe |
| höbbbe | höbb höbbbe ----- haw hâwwe | höbs höbt ----- haws hawt | haef/haet höbbbe ----- haw hâwwe | gëhad/gad |

| | | | | |
|----------------|---|--|---|----------------------|
| ieëte | leët ieëte ----- oe(ë)t oeëte | its ieët ----- oe(ë)ts oe(ë)t | it ieëte ----- oe(ë)t oeëte | g(ë)ieëte/ gieëte |
| jaâge | jaag jaâge ----- joe(ë)g joeëge | juu(ë)gs jaagt ----- joe(ë)gs joe(ë)gt | juu(ë)g jaâge ----- joe(ë)g joeëge | gëjaag |
| keeze | kees keeze ----- koe(ë)s koeëze | kuu(ë)s keest ----- koe(ë)s koe(ë)st | kuu(ë)s keeze ----- koe(ë)s koeëze | gëkoeëze |
| ki-jke | ki-jk ki-jke ----- kaêk/kieëk kaêke/kieëke | kiks ki-jkt ----- kaêks/kieëks kaêkt/kieëkt | kik ki-jke ----- kaêk/kieëk kaêke/kieëke | gëkieëke |
| kleeve | kleef kleeve ----- kloe(ë)f/kleefde kloeëve/kleefde | kleefs kleeft ----- kloe(ë)fs/kleefdës kloe(ë)ft/kleefde | kleef kleeve ----- kloe(ë)f/kleefde kloeëve/kleefde | gëkloeëve |
| klînke | klînk klînke ----- klô.nk klô.nke | klîns klînt ----- klô.nks klô.nkt | klînk klînke ----- klô.nk klô.nke | gëklô.nke |
| klômme | klôm klômme ----- klóm klómme | klums klömt ----- klóms klómt | klump klômme ----- klóm klómme | gëklómme |
| kni-jpe | kni-jp kni-jpe ----- knaêp knaêpe | knips kni-jpt ----- knaêps knaêpt | knip kni-jpe ----- knaêp knaêpe | gëknieëpe |
| kô.mme | kóm kô.mme ----- kwoe(ë)m kwoeëme | kûmps kómt ----- kwoe(ë)ms kwoe(ë)mt | kûmp kô.mme ----- kwoe(ë)m kwoeëme | gëkô.mme |
| kónne | kân kónne ----- kos koste | kóns kónt ----- kos kost | kan kónne ----- kos koste | gëkos |

| | | | | |
|----------------|--|--|--|-----------|
| koûpe | koûp koûpe ----- koch kochte | köps koûpt ----- kochs kochte | köp koûpe ----- koch kochte | gëkoch |
| kri-ÿge | kri-jg kri-ÿge ----- kraeg kraêge | kri-jgs kri-jgt ----- kraegs kraegt | kri-jg kri-ÿge ----- kraeg kraêge | gëkrieëge |
| krôwpe | krôwp krôwpe ----- kroeëp kroeëpe | krups krôwpt ----- kroeëps kroeëpt | krup krôwpe ----- kroeëp kroeëpe | gëkroeëpe |
| krûmpe | krûmp krûmpe ----- krô.mp krô.mpe | krûmps krûmpt ----- krô.mps krô.mpt | krûmp krûmpe ----- krô.mp krô.mpe | gëkrô.mpe |
| lache | lach lache ----- lachde lachde | lachs lacht ----- lachdës lachde | lach lache ----- lachde lachde | gëlache |
| laote | laot laote ----- loe(ë)t loe(ë)te | luu(ë)ts laot ----- loe(ë)ts loe(ë)t | Luu(ë)t laote ----- loe(ë)t loe(ë)te | gëlaote |
| leege | leeg leege ----- loe(ë)g loeëge | lujgs leegt ----- loe(ë)gs loe(ë)gt | lujg leege ----- loe(ë)g loeëge | gëloeëge |
| lègke | lègk lègke ----- lag lagte | lègks lègkt ----- lags lagt | lègk lègke ----- lag lagte | gëlag |
| li-ÿje | li-j li-ÿje ----- laej laêje | li-j(t)s li-jt ----- laejs laejt | li-jt li-ÿje ----- laej laêje | gëlieëje |
| lieëze | lieës/laes lieëze ----- loe(ë)s loeëze | luu(ë)s laest ----- loe(ë)s loe(ë)st | luu(ë)s lieëze ----- loe(ë)s loeëze | gëlieëze |

| | | | | |
|--------------------------|--|--|---|----------|
| ligke | ligk ligke ----- loe(è)g/laâg loeëge | ligks ligkt ----- loe(è)gs loe(è)gt | ligk ligke ----- loe(è)g/laâg loeëge | gëlieëge |
| loûpe | loûp loûpe ----- lie(è)p/loe(è)p lieëpe/loeëpe | löps loûpt ----- lie(è)ps/loe(è)ps lie(è)pt/loe(è)pt | löp loûpe ----- lie(è)p/loe(è)p lieëpe/loeëpe | gëloûpe |
| mè.lke | mè.lk mè.lke ----- mô.lk mô.lke | mè.lks mè.lkt ----- mô.lks mô.lkt | mè.lk mè.lke ----- mô.lk mô.lke | gëmô.lke |
| mi-ÿje | mi-j mi-ÿje ----- maej maêje | mi-j(t)s mi-jt ----- maej maejt | mi-jt mi-ÿje ----- maej maêje | gëmieëje |
| moôge | maâg moôge ----- moch mochte | moogs moogt ----- mochs mocht | maâg moôge ----- moch mochte | gëmoôge |
| mótte | mót mótte ----- mós móste | mós mót ----- mós móst | mót mótte ----- mós móste | gëmótte |
| ni-ÿpe | ni-ÿp ni-ÿpe ----- naêp naêpe | nips ni-ÿpt ----- naêps naêpt | nip ni-ÿpe ----- naêp naêpe | gënieëpe |
| nûmme (nemen) | num nûmme ----- nóm nô.mme | nums numt ----- nóms nómt | nump nûmme ----- nóm nô.mme | gënô.mme |
| ri-ÿje | ri-j ri-ÿje ----- raej raêje | ri-j(t)s ri-jt ----- raej raejt | ri-jt ri-ÿje ----- raej raêje | gërieëje |
| ri-ÿte | ri-ÿt ri-ÿte ----- raêt raête | rits ri-ÿt ----- raêts raêt | rit ri-ÿte ----- raêt raête | gërieëte |

| | | | | |
|------------------------|---|---|--|------------|
| ri-jze (rijzen) | ri-js ri-jze ----- raes raêze | ri-js ri-jst ----- raes raest | ri-js ri-jze ----- raes raêze | gërieëze |
| roope | roop roope ----- reupde/rie(ë)p reupde/rie(ë)pe | reups roopt ----- reupdës/rie(ë)ps reupde/rie(ë)pt | reup roope ----- reupde/rie(ë)p reupde/rie(ë)pe | gëroope |
| rujke | rujk rujke ----- roeëk roeëke | ru-juks rujukt ----- roeëks roeëkt | ru-juke rujke ----- roeëk roeëke | gëroeëke |
| sjeete | sjeet sjeete ----- sjeoët sjeoëte | sjuts sjeet ----- sjeoëts sjeoët | sjut sjeete ----- sjeoët sjeoëte | gësjeoëte |
| sji-ïne | sji-jn sji-ïne ----- sjaen sjaêne | sji-jns sji-jnt ----- sjaens sjaënt | sji-jnt sji-ïne ----- sjaen sjaêne | gësjieëne |
| sji-ïte | sji-ït sji-ïte ----- sjaët/sjieët sjaête/sjieëte | sjits sji-jt ----- sjaëts/sjieëts sjaët/sjieët | sjit sji-ïte ----- sjaët/sjieët sjaête/sjieëte | gësjieëte |
| sjieëre | sjieër sjieëre ----- sjeo(ë)r sjeoëre | sjuuërs/sjieërs sjieërt ----- sjeo(ë)rs sjeo(ë)rt | sjuuërt/sjieërt sjieëre ----- sjeo(ë)r sjeoëre | gësjeoëre |
| sjri-ïve | sjri-jf sjri-ïve ----- sjraef sjraëve | sjri-jfs sjri-jft ----- sjraefs sjraeft | sjri-jf sjri-ïve ----- sjraef sjraëve | gësjrieëve |
| sjujve | sjujf sjujve ----- sjeo(ë)f sjeoëve | sjujfs sjujft ----- sjeo(ë)fs sjeo(ë)ft | sjujf sjujve ----- sjeo(ë)f sjeoëve | gësjeoëve |
| slaope | slaop slaope ----- sloe(ë)p/slie(ë)pde sloeëpe/slie(ë)pde | sluu(ë)ps slaopt ----- sloe(ë)ps/slie(ë)pdës sloe(ë)pt/slie(ë)pde | sluu(ë)p slaope ----- sloe(ë)p/slie(ë)pde sloeëpe/slie(ë)pde | gëslaope |

| | | | | |
|-----------------|---|--|---|------------|
| sli-ÿpe | sli-ÿp sli-ÿpe ----- slaêp slaêpe | sli-ÿps sli-ÿpt ----- slaêps slaêpt | sli-ÿp sli-ÿpe ----- slaêp slaêpe | gëslieêpe |
| sli-ÿte | sli-ÿt sli-ÿte ----- slaêt slaête | slits sli-ÿt ----- slaêts slaêt | slit sli-ÿte ----- slaêt slaête | gëslieête |
| sloeën | slaon sloeën ----- sloe(ë)g sloeëge | sluîs slaot ----- sloe(ë)gs sloe(ë)gt | sluît sloeën ----- sloe(ë)g sloeëge | gëslaâge |
| slôwte | slôwt slôwte ----- sloeët sloeëte | sluts slôwt ----- sloeëts sloeët | slut slôwte ----- sloeët sloeëte | gëslloeëte |
| spënne | spèn spënne ----- spón spónne | spuns spènt ----- spóns spónt | spunt spënne ----- spón spónne | gëspónne |
| sprè.nge | sprèng sprè.nge ----- spróng sprô.nge | sprungs sprèngt ----- spróngs spróngt | sprunk sprè.nge ----- spróng sprô.nge | gësprô.nge |
| sprieêke | sprieëk sprieêke ----- sproe(ë)k sproeëke | spriks/spruks sprieëkt ----- sproe(ë)ks sproe(ë)kt | sprik/spruk sprieêke ----- sproe(ë)k sproeëke | gësproeëke |
| spuuële | späöl spuuële ----- spaölde späölde | späöls späölt ----- späöldës späölde | späölt spuuële ----- späölde späölde | gëspäöld |
| stêrve | stêrf stêrve ----- stórf stô.rve | sturfs stêrft ----- stórfs stórft | sturf stêrve ----- stórf stô.rve | gëstô.rve |
| stieêke | stieëk stieêke ----- stoe(ë)k stoeëke | stiks stieëkt ----- stoe(ë)ks stoe(ë)kt | stik stieêke ----- stoe(ë)k stoeëke | gëstoeëke |

| | | | | |
|------------------|--|---|---|-------------|
| stoeën | staon stoeën ----- stóng/sting stô.nge/stînge | stuîs staot ----- stóns/stings stóngt/stingt | stuît stoeën ----- stóng/sting stô.nge/stînge | gêstânge |
| stoe(ë)te | stoe(ë)t stoe(ë)te ----- stoe(ë)tde stoe(ë)tde | stuu(ë)ts stoe(ë)t ----- stoe(ë)tdës stoe(ë)tde | stuu(ë)t stoe(ë)te ----- stoe(ë)tde stoe(ë)tde | gêstoe(ë)te |
| stujve | stujf stujve ----- stoe(ë)f stoeëve | stujfs stujft ----- stoe(ë)fs stoe(ë)ft | stujf stujve ----- stoe(ë)f stoeëve | gêstoeëve |
| trêkke | trêk trêkke ----- trok trokke | trêks/truks trêkt ----- troks trokt | trêk/truk trêkke ----- trok trokke | gêtrokke |
| trieëje | traej trieëje ----- troe(ë)j troeëje | truu(ë)js/traejs traejt ----- troe(ë)js troe(ë)jt | truu(ë)jt/traejt trieëje ----- troe(ë)j troeëje | gêtroeëje |
| valle | val valle ----- voe(ë)l voeële | vils valt ----- voe(ë)ls voe(ë)lt | vilt valle ----- voe(ë)l voeële | gêvalle |
| vânge | vang vânge ----- vóng vô.nge | vungs vangt ----- vóns vóngt | vunk vânge ----- vóng vô.nge | gêvânge |
| vaâre | vaar vaâre ----- voe(ë)r voeëre | vuuërs vaârt ----- voe(ë)rs voe(ë)rt | vuuërt vaâre ----- voe(ë)r voeëre | gêvaâre |
| vè.nge | vèng vè.nge ----- vóng vô.nge | vungs vèngt ----- vóns vóngt | vunk vè.nge ----- vóng vô.nge | gêvô.nge |
| vêrgieëte | vêrgieët vêrgieëte ----- vêrgoe(ë)t vêrgoeëte | vêrgits vêrgieët ----- vêrgoe(ë)ts vêrgoe(ë)t | vêrgit vêrgieëte ----- vêrgoe(ë)t vêrgoeëte | vêrgieëte |

| | | | | |
|------------------------------|---|--|--|------------|
| vërleeze | vërlees vërleeze ----- vërloe(ë)r vërloeëre | vërlujs vërleest ----- vërloe(ë)rs vërloe(ë)rt | vërlujs vërleeze ----- vërloe(ë)r vërloeëre | vërloeëre |
| vërsli-ÿte | vërsli-ÿt vërsli-ÿte ----- vërslaët vërslaête | vërslits vërsli-ÿt ----- vërslaëts vërslaët | vërslit vërsli-ÿte ----- vërslaët vërslaête | vërslieëte |
| vleege | vleeg vleege ----- vloë(ë)g vloëëge | vlujgs vleegt ----- vloë(ë)gs vloë(ë)gt | vlujg vleege ----- vloë(ë)g vloëëge | gëvloëëge |
| vlöchte (vlechten) | vlöch vlöchte ----- vloch vlochte | vlöchs vlöcht ----- vlochs vlocht | vlöch vlöchte ----- vloch vlochte | gëvlochte |
| vraoge | vraog vraoge ----- vroë(ë)g vroëëge | vruu(ë)gs vraogt ----- vroë(ë)gs vroë(ë)gt | vruu(ë)g vraoge ----- vroë(ë)g vroëëge | gëvraog |
| vrè.nge | vrèng vrè.nge ----- vróng vrô.nge | vrungs vrèngt ----- vróngs vróngt | vrunk vrè.nge ----- vróng vrô.nge | gëvrô.nge |
| vri-ÿve | vri-ÿf vri-ÿve ----- vraef vraêve | vri-ÿfs vri-ÿft ----- vraefs vraeft | vri-ÿf vri-ÿve ----- vraef vraêve | gëvrieëve |
| vrieëte | vrieët vrieëte ----- vraât/vroë(ë)t vroëëte | vrits vrieët ----- vroë(ë)ts vroë(ë)t | vrit vrieëte ----- vraât/vroë(ë)t vraâte/vroëëte | gëvrieëte |
| weïte | weït weïte ----- wis wiste | wèts wèt ----- wis wist | wèt weïte ----- wis wiste | gëweïte |
| wènne (winnen) | wèn wènne ----- wón wónne | wuns wènt ----- wóns wónt | wunt wènne ----- wón wónne | gëwónne |

| | | | | |
|---------------------------|--|---|---|----------|
| wi-ŷke | wi-ŷk wi-ŷke ----- waêk waêke | wi-ŷks wi-ŷkt ----- waêks waêkt | wi-ŷk wi-ŷke ----- waêk waêke | gëwieëke |
| wi-ŷze | wi-ŷs wi-ŷze ----- waes waêze | wi-ŷs wi-ŷst ----- waes waest | wi-ŷs wi-ŷze ----- waes waêze | gëwieëze |
| wille | wil wille ----- wou woûwe | wîls wîlt ----- wou(d)s woudt | wîlt wille ----- wou woûwe | gëwîld |
| wieëre; wuuëre | waer, wieër; wuuër wieëre; wuuëre ----- waerde; woe(ë)r waerde; woeëre | wieërs; wuuërs ----- wieërt; wuuërt ----- waardës; woe(ë)rs waerde; woe(ë)rt | wieërt; wuuërt ----- wieëre; wuuëre ----- waerde; woe(ë)r waerde; woeëre | gëwoeëre |
| zeen (zijn) | bè.n zeên ----- woe(ë)r woeëre | bès zeet ----- woe(ë)rs woe(ë)rt | is zeên ----- woe(ë)r woeëre | gëwaes |
| zeen (zien) | zeen zeên ----- zoe(ë)g zoeëge | zuŷs zeet ----- zoe(ë)gs zoe(ë)gt | zuŷt zeên ----- zoe(ë)g zoeëge | gëzieën |
| zègke | zègk zègke ----- zag zagte | zègks zègkt ----- zags zagt | zaet zègke ----- zag zagte | gëzag |
| zè.nge | zèng zè.nge ----- zóng zô.nge | zungs zèngt ----- zóngs zóngt | zunk zè.nge ----- zóng zô.nge | gëzô.nge |
| zétte | zèt zétte ----- zat zatte | zèts zèt ----- zats zat | zèt zétte ----- zat zatte | gëzat |
| zeuke | zeuk zeuke ----- zoch zochte | zeuks zeukt ----- zochs zocht | zeuk zeuke ----- zoch zochte | gëzoch |

| | | | | |
|--|---|---|--|-----------|
| zitte | zit zitte ----- zoe(ë)t zoeëte | zits zit ----- zoe(ë)ts zoe(ë)t | zit zitte ----- zoe(ë)t zoeëte | gëzieëte |
| zôwpe | zôwp zôwpe ----- zoeëp zoeëpe | zups zôwpt ----- zoeëps zoeëpt | zup zôwpe ----- zoeëp zoeëpe | gëzoeëpe |
| zujge | zujg zujge ----- zoe(ë)g zoeëge | zujgs zujgt ----- zoe(ë)gs zoe(ë)gt | zujg zujge ----- zoe(ë)g zoeëge | gëzoeëge |
| zulle | zâl zulle ----- zou zoûwe | zuls zult ----- zouws zouwt | zâl zulle ----- zou zoûwe | / |
| zwi-ÿge | zwi-jg zwi-ÿge ----- zwaeg zwaêge | zwi-jgs zwi-jgt ----- zwaegs zwaegt | zwi-jg zwi-ÿge ----- zwaeg zwaêge | gëzwieëge |
| zwieëre (bij ede beloven) | zwieër zwieëre ----- zwoe(ë)r zwoeëre | zwuuërs zwieërt ----- zwoe(ë)rs zwoe(ë)rt | zwuuërt zwieëre ----- zwoe(ë)r zwoeëre | gëzwoeëre |
| zwömme | zwöm zwömme ----- zwóm zwómme | zwöms zwömt ----- zwóms zwómt | zwömp zwömme ----- zwóm zwómme | gëzwoómme |

7.2.2 Gebiedende wijs of imperatief

Vertrouwelijkheidsvorm = stam

Zègk ins waàs-te zuÿs.

Meervouds- en beleefdheidsvorm = stam + t

Zwi-jgt nôw îns, minse.

Kómt mêr és gieë gósting höbt, mënie(ë)r.

Een beperkt aantal werkwoorden vormt een uitzondering op beide vorige regels.

Zuÿg neët zoe(ë) wieërs, lie(ë)likke knórpot.

Zeet vrúntëlik, kènjër.

Gânk ins nao de wînkël, jungske.
Gaot nôw mêr (h)eivërs, hie(ë)re.

Stânk daô neêt zoe(ë) te ki-ÿke, hoütëre klaos.
Staat ins op, minse.

Doôg neêt zoe(ë) ónnuu(ë)zël, ménke.
Doot eure jas mêr ôwt, mëdam.

8. AFKORTINGEN

8.1 Persoonlijke voornaamwoorden

8.1.1 in het enkelvoud

| | <i>onderwerp</i> | <i>voorwerp</i> |
|---------------------------------|------------------|-------------------------------|
| <i>3de pers. enk. mannelijk</i> | Waât zaet 'r? | De waelj plaog h'm . |
| <i>3de pers. enk. onzijdig</i> | 't Is noppës. | Vraag 't h'm zëlf mêr. |

8.1.2 in het meervoud

| | |
|---|--------------------------------------|
| <i>2de pers. mv. beleefdheidsvorm (verouderd)</i> | Wèt d'r (jullie) wi-j 't zit? |
|---|--------------------------------------|

8.2 Bezittelijke voornaamwoorden

8.2.1 Bijvoeglijke bezittelijke voornaamwoorden

| | |
|------------------------|--|
| <i>1ste pers. enk.</i> | M'ne mins is opvleegënd. M'n gósting is uuëvër. |
| <i>2de pers. enk.</i> | D'ne fits is e sjëvaâk. |
| <i>2de pers. enk.</i> | D'n aanstè.l is ambëtânt. |
| <i>3de pers. enk.</i> | Z'ne kâl is ónnuu(ë)zël. Z'n waelj plaog h'm. |

8.3 Onbepaalde voornaamwoorden

| | |
|-----------------------------|---|
| <i>zelfstandig gebruikt</i> | 't Rieëngëlt dét 't zeik. |
| <i>bijvoeglijk gebruikt</i> | D'n einën of d'n angërën daâg geî 't mis. |

Kènt gieë 'nën Didden bi-ŷ uch oppe sjoe(ë)l?

'ne mënne(ë)r Sni-ŷkërs?

'n mëdam Pie(ë)ters?

8.4 Lidwoorden

8.4.1 Onbepaald lidwoord

mannelijk enkelvoud Baer is 'ne kli-ŷjékakkër, 'nën dikmieëkër.

vrouwelijk enkelvoud Liske is 'n kladzjoe(ë)r.

onzijdig enkelvoud Gritsjën is 'n è.ngëlke.

8.5.2 Bepaald lidwoord

onzijdig enkelvoud 't Klitskloe(ë)tëri-jke waàs e wêrkske van niks.

9. SVARABHAKTIVOCAAL (toonloze -e; van 't Oudind. svara (klank, klinker) + bhakti (verdeling), dus verdeling/scheiding door de klinker)

De sjwa die we horen tussen

| | |
|------------------|---------------|
| de 'l' en de 'm' | zâllëm |
| de 'l' en de 'f' | zéllef |
| de 'r' en de 'm' | wêrrem |
| de 'l' en de 'g' | vollëg (volg) |
| de 'r' en de 'g' | bêrreg |
| de 'l' en de 'k' | mè.llëk |
| de 'l' en de 'p' | sjö.llëp |
| de 'r' en de 'f' | kö.rrëf |

is een typisch Limburgs verschijnsel waarvan we in de spelling abstractie maken omwille van de herkenbaarheid. We schrijven dus zâlm, zélf, wêrm, volg, bêrg, mè.lk, sjö.lp, kö.rf.

10. DIAKRITISCHE TEKENS EN WOORDTEKENS

10.1 Het accent circumflex (^, dakje, hoekje) in de sleптоon

Het accent circumflex gebruiken we om de sleптоon aan te geven

'ne môl, de wâl, dûl, 'ne pieërlënk

Bestaat de sleeptoon uit een dubbel letterteken, dan komt het accent circumflex op de laatste letter.

e beîn, e graâf, 'ne woûf, dri-j frittëkraôme, 'nën twie(ë)luîp, e veûr, 'n eîkâörke, 'ne speêgël, 'nën trejñ, 'n aârbees,

Omwille van de leesbaarheid volgen we hier dus niet de Veldeke-spelling, waarin de sleeptoon wordt aangegeven door toevoeging van 'ë', met name in de klanken aeë, aoë, äöë, euë en eië.

Veldeke-spelling: beiën (been), steiën (steen), veuër (vuur) [Is moeilijk leesbaar.]

Maaseiker spelling: e beîn, 'ne steîn, e veûr

De Veldekespelling volgen we wel m.betr.t. de sleptonen uuë, oeë en ieë.

(h)uuëlëntuuël, hoeërëjieëger, oeëpëkô.nt (iemand die de deur altijd laat openstaan)

10.2 Haakjes in tussen- of middentoon

***in dalende tweeklanken met partiële naslag**

spéksjruu(ë)r (libel)
moe(ë)r (waterketel)
lie(ë)w (leeuw)

***om de niet uitgesproken 'h' aan het begin van een woord aan te geven**

(h)eîvërs
(h)éксеle (hakselen)

10.3 Twee puntjes (Een trema geeft aan dat daarmee een nieuwe lettergreep begint, zoals in het AN 'poëet' of 'wee-ïg'), wat hier niet het geval is.)

***op doffe ë (sjwa)**

puîñëbeûr
ramplësânt
rammëseere
rammël

***op de äö-klank en de ö-klank**

däöl
mögke

***op de 'ë' in de tussentonen oe(ë), uu(ë), en ie(ë)**

koe(ë)j

ónnuu(ë)zël
vie(ë)

*op ë in sleptonen

poeër
puuëtëre
h'm pieëke (overvloedig drinken)

10.4 Het accent aigu

*op de ó-klank

bóks
tón

*op de ów-klank

ków
lów (zeelt, smoddervis)

*op de é-klank

békker
géskéne (gistkannetje)

10.5 Het accent grave

*op de è-klank

vètklô.mp
spènnëkop (spin; ragebol)

10.6 De punt

*in de sleptonen ö., ô. en è.

kö.rf
rô.nd
rè.nk

De punt schrijven we om verwarring te voorkomen met de klanken 'ö', 'ô' en 'è' zoals in mök, môl en béd.

10.7 Het weglatingsteken in afkortingen, lidwoorden en voornaamwoorden

Zie punt 8

11. HET ENCLITISCH PERSOONLIJK VOORNAAMWOORD 'ër/tër'

Deze vorm wordt in enge aansluiting aan het voorafgaande woord gebruikt en wordt daardoor met het zwakke accent 'ë' uitgesproken en geschreven.

Eindigt het vorige woord op een stemloze t, dan valt de 't' van 'tër' weg.

Kûmp-t'r (tër) neêt ôwt ze bèd?
Löp-t'r (tër) alti-ÿd zoe(ë) sjeïf?
Vërstuît-ër zich neêt mèt z'ne naobër?
Wèt-ër waems-te bès?
Dét-ër duît waât-ër wîlt.

12. MERKWAARDIGE SCHRIJFWIJZEN

Mé(h) m'ne jóng toch! (Maar jongen toch!)

lech kóm noe(ë)ts **nimmieë**.

Haef-tër (t'r) dër (d'r) nóg gënóg? (Heeft hij er nog genoeg?)

Wi-js-te wèts. (Zoals je weet.)

Dé's gét sjoe(ë)ns. (Dat is wat moois.)

lech vaâr **mèttèn** ottoo.

